



# LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA  
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ  
DAVID ARREDONDO GARRIDO  
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA  
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ  
DAVID ARREDONDO  
(EDS.)

LA CULTURA  
Y  
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja  
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada  
Telf.: 958 243930-246220  
Web: [editorial.ugr.es](http://editorial.ugr.es)

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

*Printed in Spain*

*Impreso en España*

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN. ....	XVII
JUAN CALATRAVA	

## LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO . . . . .	I
CESARE DE SETA	

## SECCIÓN I

### LA IMAGEN CODIFICADA.

#### REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO. ....	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS. ....	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA . . . . .	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS . . . . .	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL . . . . .	55
MARÍA DEL MAR VILLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER. ....	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN. ....	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO. ....	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

## La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960) ..... ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	97
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO ..... RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	105
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER. .... PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	111
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX. .... MARITZA CORTÉS	119
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA. ... RICARD GRATACÒS-BATLLE	125
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI ..... DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	135
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO» ..... JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	143
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO. .... JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	151
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO ..... JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	161
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850) ..... ALFREDO VIGO TRASANCOS	169
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS ..... ANA DEL CID MENDOZA	177
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES ..... FIRAT ERDIM	187
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER. .... GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	195
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES ..... CARLOS JEREZ MIR	201

## Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA. . . . .	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL. . . . .	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA. . . . .	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD. . . . .	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO . . . . .	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES . . . . .	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO. . . . .	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO! . . . . .	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO» . . . . .	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO . . . . .	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY . . . . .	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI . . . . .	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO . . . . .	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA . . . . .	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO . . . . .	323
MARCO LECIS	

## La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI . . . . .	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES . . . . .	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS. . . . .	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX . . . . .	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i> . . . . .	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH . . . . .	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS . . . . .	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE . . . . .	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998) . . . . .	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO. . . . .	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i> . . . . .	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES . . . . .	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE . . . . .	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT . . . . .	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA . . . . .	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE . . . . .	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE . . . . .	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO . . . . .	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

## Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956 . . . . .	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA) . . . . .	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN . . . . .	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE . . . . .	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO . .	497
CHIARA MONTERUMISI	

### SECCIÓN II

#### LA IMAGEN INTEGRADORA.

#### PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO. . . . .	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS. . . . .	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884 . . . . .	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE. . . . .	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA . . .	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA. . . . .	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN . . . . .	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA . . . . .	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA . . . . .	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA . . . . .	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

## La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO . . . . .	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL . . . . .	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA . . . . .	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII . . . . .	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA . . . . .	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA . . . . .	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA. . . . .	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO . . . . .	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO. . . . .	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO . . . . .	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN. . . . .	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD. . . . .	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII . . . . .	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA . . . . .	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS . . . . .	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO. . . . .	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL . . . . .	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

## Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD. . . . .	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT . . . . .	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO. . . . .	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD. . . . .	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA . . . . .	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA. . . . .	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA) . . . . .	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO. . . . .	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES . . . . .	787
EDUARDO ZURITA Povedano	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920 . . . . .	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN . . . . .	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS. . . . .	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI. . . . .	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO. . . . .	827
YESICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT. . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE . . . . .	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN . . . . .	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ . . . . .	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ . . . . .	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL . . . . .	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO . . . . .	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS. . . . .	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ . . . . .	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO . . . . .	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES . . . . .	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES. . . . .	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES . . . . .	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY . . . . .	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER . . . . .	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA. . . . .	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI . . . . .	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD . . . . .	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

## Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO . . . . .	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA . . . . .	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i> . . . . .	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ . . . . .	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016. . . . .	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA. . . . .	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA . . . . .	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO. . . . .	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS . . . . .	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI . . . . .	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS . . . . .	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL . . . . .	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO . . . . .	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE . . . . .	1097
Angela Simula	

## BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA

CELIA MARÍN VEGA

A través de las siguientes líneas trataré de explicar como el Barrio Chino de Barcelona es una construcción que nace de la exposición. El observador-espectador, siempre externo, describirá y narrará una realidad que se irá retroalimentando cuando se convierta en espectadora de si misma.

Primero debemos empezar por el nombre. Es diferente referirse a la zona izquierda de Ciutat Vella en Barcelona como Raval a llamarlo el Chino. El nombre Barrio Chino viene cargado de unas visiones negativas que Barcelona —como institución— intenta eliminar del subconsciente colectivo, como si nunca hubiesen existido putas, drogas o inmigración. Como si Barcelona se negara a reconocer que la miseria era —y es— una realidad. Barrio Chino es un término impuro y sucio, es pues necesario usar uno más neutral: Raval. El Raval —en castellano los arrabales— de Barcelona es un territorio añadido a la ciudad en el siglo XIV y rodeado por una extensión de la muralla. No fue simplemente una ampliación de la ciudad, se trataba de un terreno agregado pero a su vez segregado debido a que existía todavía la muralla interior (hoy Las Ramblas). En la ciudad originaria, la diestra, encontrábamos los edificios institucionales y religiosos más importantes de la ciudad en la Edad Media: el ayuntamiento la Generalitat, la catedral, los palacios de los nobles, las primeras casas de los burgueses y hasta las juderías. En el Raval en cambio se situaban los mataderos y el primer gran hospital, todos elementos considerados insalubres para estar dentro de la ciudad. Será éste también el sitio donde se instalen las órdenes mendicantes y se establezcan las casas de hospicio, las galeras y todas las instituciones que servirán a partir de la edad moderna para recoger y encerrar sin distinción a aquellos que no formen parte del orden normalizado de la sociedad: enfermos, lisiados, locos, ladrones y vagos.

De hecho si observamos un plano de Barcelona de principios del siglo XX, cuando esa zona llevaba el nombre administrativo de Distrito V, descubriremos que más de la mitad de ese territorio estaba ocupado por las dependencias de la casa de la Caridad y el resto de centros relacionados con ella. Un conjunto de edificaciones que se presentan como centros de servicio social y de acogida para los más necesitados, pero que como todas las instituciones del mismo tipo existentes alrededor de Europa<sup>1</sup> servían más bien como centros

1. Michel Foucault, *Historia de la Locura en la época clásica (vol. I y II)*, 15.<sup>a</sup> ed., México, Fondo de Cultura Económica, 2013; o Bronislaw Geremek, *La Piedad y la borca: historia de la miseria y de la caridad en Europa*, Madrid, Alianza, 1989.

de reclusión para los llamados anormales (que no se sometían a las leyes de la *civitas*) y allí eran reeducados en las bondades del sistema a base de trabajar en las numerosas industrias que se albergaban en las salas de todo el conjunto de edificios de la Casa de la Caridad<sup>2</sup>. Dicho esto, queda claro que en esta zona de Barcelona siempre hubo pobres, huérfanos, vagos, enfermos y ladrones. Sólo que al principio estaban recluidos y ocultos a la vista. Dentro de los muros de la institución la problemática de la miseria se resuelve al delimitarla y colocarla al margen de la sociedad.

No va a ser hasta finales del s. XIX que se tenga la sensación que se han abierto las puertas y los locos y otros seres fantásticos parezcan apropiarse de las calles para exhibirse ante los ojos atónitos de la sociedad. Las instituciones no serán suficientes o estarán preparadas para hacerse cargo de esa masa en el momento en que las ciudades se conviertan en metrópolis<sup>3</sup>. Será en esta época cuando las teorías del doctor Lombroso<sup>4</sup> entren en pleno auge en España y la discusión sobre la figura del criminal o del anormal se extienda más allá de los círculos médicos y profesionales, produciéndose una «homologación del monstruo criminal con el loco, el revolucionario político o cierto tipo de artista de la bohemia no tan dorada»<sup>5</sup>.

En 1913 la revista satírica *L'Esquella de la Torratxa*<sup>6</sup> dedicaría un número completo coordinado por Gabriel Alomar y Juli Vallmitjana a los Bajos Fondos de Barcelona, en la que escritores, poetas y dibujantes participarían en una ruta por el submundo barcelonés. Se trataría de un descubrimiento de lo desconocido sintetizado en un conjunto de artículos e imágenes que conformarían el primer retrato global de la zona. Pero no es lo mismo denominarle Bajos Fondos a otorgarle un nombre propio con el que identificarlo: la referencia de Barrio Chino —como traducción directa de China Town— apareció por primera vez en un artículo publicado en la revista *El Escándalo* en 1925: «La Mina es la gran taberna del Barrio Chino. Porque el distrito V como Nueva York, como Buenos Aires, como Moscou (sic.) tiene su Barrio Chino»<sup>7</sup>. Su autor, Francisco Madrid, encarnaría la figura del *reporter* y destacaría por sus artículos de periodismo de investigación en los que como un antropólogo se adentraría en el corazón de las tinieblas para documentar y clasificar sus tipos y especies y así revelar los misterios de esa ciudad dentro de la ciudad. El nombre de Barrio Chino triunfó por encima de la simple denominación de Bajos Fondos porque construía un lugar metafórico que velaba y cubría el espacio real, El Distrito V, a la vez

2. Existen varios estudios que analizan el fenómeno de la caridad en Barcelona entre ellos: Anna Alonso y Luisa Rodríguez, «Beneficència il·lustrada i iniciatives econòmiques a la casa de misericòrdia de Barcelona al llarg de la segona meitat del segle XVIII», *Revista Pedralbes*, 23, 2003, pp. 797-824; Miquel Borrell i Sabater, *Pobresa i marginació a la Catalunya il·lustrada. Dides, expòsits i hospicians*, Santa Coloma de Farners, Centro d'estudis Selvatans, 2002; Montserrat Carbonell i Esteller, *Sobreviure a Barcelona. Dones, pobresa i assistència al segle XVIII*, Vic, Eumo, 1997.

3. Barcelona duplicaría su población de 1900 a 1930 alcanzando el millón de habitantes.

4. Luis Maristany, *El gabinete del doctor Lombroso (Delincuencia y fin de siglo en España)*, Barcelona, Anagrama, 1973.

5. Luis Maristany, «Lombroso y España: Nuevas consideraciones», *Anales de la literatura Española*, 2, 1983, pp. 361-381.

6. *L'Esquella de la Torratxa*, 1789, 11/4/1913.

7. Francisco Madrid, «Los Bajos Fondos de Barcelona», *El Escándalo*, 22/10/1925, pp. 4-5. Más tarde publicado en Francisco Madrid, *Sangre en Atarazanas*, Barcelona, Ediciones de la Flecha, 1926.

que lo exponía totalmente. En una época en que abundaban las noticias sobre atentados anarquistas, crímenes y redadas relacionados con la zona del Distrito V el uso del término Barrio Chino suponía una máscara de ilusión que planteaba la problemática a otro nivel. La imagen del Barrio Chino es una construcción global que arrasa la imagen propia de sus habitantes, no son individuos, sólo son identificables en tipos y grupos: el pobre, el vago, la prostituta, el ladrón, el anarquista...

De esta definición de Barrio Chino cabe destacar un punto, y es el hecho de relacionar la condición de metrópolis de Barcelona precisamente con poseer unos bajos fondos. Barcelona podía ser comparable a Londres o New York no por sus edificios imponentes, su flamante iluminación o su metro, sino por la presencia de un foco oscuro y amorfo en el que se acumulaba la miseria y el vicio. Poco importaba que la presencia de chinos en esa zona fuera meramente anecdótica, el imaginario de las películas americanas y los artículos periodísticos sobre redadas o crímenes en los China Town fueron reconocidos como algo propio de Barcelona. La raza de sus habitantes era lo de menos o en todo caso sus habitantes eran tan exóticos como si fuesen de la China.

Otro elemento importante en esta denominación es el uso del término Barrio cuando el Chino nunca lo fue. El Barrio Chino tal y como lo imaginó Francisco Madrid el día que se lo inventó era meramente un cruce de calles: «Sería curioso que Barcelona, como Londres, como Nueva York, tuviera una desconocida Chinatown (sic.), ignorada por los catalanes (...) Las ciudades chinas son misteriosas y se forman en las peores encrucijadas de las porciones cosmopolitas (...) Allí van los clientes de los fumadores de opio, los cocainómanos, los prostíbulos absurdos, los perseguidos por delitos de sangre (...) ¿Por qué no va a ser éste nuestro «Barrio Chino»? (...) Después tracé mentalmente la topografía urbana: el «Barrio Chino» sería la calle del Cid y sus vías adyacentes; formarían parte de la nueva ciudad misteriosa el pasadizo de «La Mina» y un trozo de la calle de Trenta Claus y tendría por fronteras naturales el Paralelo y la calle del Medio Día»<sup>8</sup>.

Nada, tres calles y un pasaje, un espacio menor que una manzana del Ensanche de Cerdà. Y sin embargo la fama y la infamia hacía que el Barrio Chino acabase siendo en muchas ocasiones asimilado a la extensión entera del Distrito V, un simple ejemplo sería el artículo de la revista AC de los arquitectos del GATCPAC<sup>9</sup> en el que Distrito V y Barrio Chino son meramente sinónimos. Así la localización geográfica del Barrio era más bien maleable y respondía a la capacidad de la literatura y fotografía para expandir o comprimir el mito, conformando, si bien no una localización fija totalmente exacta, una «geografía del mal»<sup>10</sup> en la que se concentrarían todos los pánicos sociales alrededor de la Calle del Cid —terrible fama para tan glorioso nombre que dirían algunos periodistas. Esta volatilidad de los límites o capacidad casi aceitosa para extenderse e impregnarlo todo sería causa de miedo y preocupación para las autoridades e intelectuales al contemplar como la moral de la ciudad se relajaba, como si la presencia y existencia de ese lugar fuera una enfermedad, un

8. Francisco Madrid, «Barrio Chino Barcelonés: Un mes entre los explotadores de mujeres», *La Voz*, 9/4/1934, p. 9.

9. GATCPAC, «El barrio chino de Barcelona (Distrito V)», *A.C.*, 6, 1932, pp. 31-33.

10. Gary W. McDonogh, «The Geography of evil: Barcelona's Barrio Chino», *Anthropological Quarterly*, 60, 1987, pp. 173-184.

tumor o un virus que amenazara con contagiar a toda la ciudad ya fuese física o moralmente debido, precisamente, a su exposición<sup>11</sup>.

La fama del Barrio Chino se extendería rápidamente a través de artículos periodísticos y novelas, su imagen se reproduciría infinitamente a base de fotografías e ilustraciones sobreexponiéndolo y convirtiéndolo en un espectáculo. Primero, las obras de autores extranjeros en los que Barcelona aparecía como escenario de tramas anarquistas, enamoramientos de gitanas y noches desconcertantes hasta el punto que los escritores catalanes Just Cabot y Tomàs Garcés se preguntarían en sendos artículos<sup>12</sup> si era posible generar una literatura local sobre los bajos fondos y que fuese de calidad más allá de los folletines sobre asesinatos y tráfico de drogas que se vendían en los quioscos. Había que reclamar esa parcela para hacer algo digno, es decir, donde el factor estético estuviese por encima de lo que se mostraba. La sobreexposición convertiría al Chino en los años 20 y 30 en un destino turístico para aquellos que estuviesen deseosos de emociones fuertes.

El ejemplo literario local, y de calidad, de este turismo de los bajos fondos lo encontramos en *Vida Privada* de Josep M.<sup>a</sup> de Sagarra donde un grupo de mujeres de clase alta y aburridas le piden a unos amigos que les acompañen una noche al Chino. Allí realizarán toda una ruta que va desde La Criolla hasta Cal Sagristà o Villa Rosa y se dedicarán a observar como si estuvieran de safari todo lo que allí acontece. No se marcharán sin presenciar un último espectáculo: la representación de unos *cuadros*. Los cuadros eran montajes eróticos en los que una serie de hombres y mujeres recreaban escenas históricas o bíblicas, en su versión obscena y grotesca, completamente desnudos. La exposición total: «Van donar la llum de la bateria, i aparegueren quatre dones i dos éssers que probablement eren homes. Els actors i les actrius no duïen altre vestit que la pell natural. El decorat eren uns coixins tinysos; els mobles, un parell de cadires. La dona de mitja edat deïa els noms dels quadros; d'aquests noms n'hi havia uns que recordaven un clima versallesc, altres un clima d'urinari públic (...) Cada vegada que deïa un nom al·legòric, la seva troupe es combinava en un travat de cossos; la combinació semblava, de vegades, un monstre de pell bullida que tingués dotze cames i dotze braços. Feia pensar en una divinitat bramànica o en un déu asteca que hagués perdut tota la força i anés despulat per les carreteres, menjant pols i rebent escopinades; una cosa impossible de resistir per uns ulls que conservessin tres gotes de pietat.(...) L'espectacle comportava cert silenci. A més a més, davant d'una cosa així, encara que en començar hi pot ballar una rialla, de seguit s'atura la secreció de l'alegria, les boques es clouen, les galtes es contreuen i els ulls s'embruten d'un líquid gris que és la febre, la tristesa o la vergonya»<sup>13</sup>.

El grupo de visitantes del Barrio Chino acuden como meros espectadores distantes que no llegan a participar de lo que hay: solo miran con curiosidad, contemplan. Y la visión les acaba paralizando. Observan, como haría también Francisco Madrid cuando pasó una noche en una casa de dormir para poder escribir un artículo: «Yo no me desnudo. Ni me

11. «L'extensió del districte quint», *Catalunya Social*, 499, 7/2/1931, p. 1.

12. Tomàs Garcés, «Districte cinquè», *La Publicitat*, 24/2/1929, p. 1; y Just Cabot, «Literatura de districte V... però bona», *Mirador*, 5, 28/2/1929, p. 4; citado en Jordi Castellanos, «La descoberta literària del Districte Cinquè», en Margarida Casacuberta y Marina Giustà (eds.), *Narratives urbanes. La construcció Literària de Barcelona*. Barcelona, Fundació Antoni Tàpies, 2008, pp. 83-108.

13. Josep Maria de Sagarra, *Vida Privada*, Barcelona, Edicions 62/labutxaca, 2007, pp. 182-183.

saco la gorra ni las alpargatas. Me tumbo y nada más (...) No duermo: observo»<sup>14</sup>. Es de esta manera en la que se construye la imagen del Barrio Chino, desde la distancia y el estupor.

Entre los ejemplos extranjeros de esta literatura está la polémica visita a España del periodista francés Francis Carco<sup>15</sup>, que estaba encargado de realizar una serie de artículos sobre el país para promocionarlo con vías a las dos exposiciones que iban a tener lugar al año siguiente: La Iberoamericana de Sevilla y la Internacional de Barcelona. De ese itinerario saldría el libro *Primavera de España* que sería precisamente el causante de las discusiones de los autores catalanes acerca de tener una literatura propia de los bajos fondos.

La experiencia de Carco en Barcelona roza la pesadilla dantesca, el periodista se pierde por unas calles laberínticas, repletas de luces de neón y seres extraños, donde hay hombres que parecen mujeres y los portales están llenos de muchachas que hacen gestos obscenos a los transeúntes, se levantan las faldas y enseñan el sexo. Luego continuará su deambular para descubrir en los locales a las bailarinas de flamenco. Las descripciones de Carco de las mujeres están de nuevo entre la fascinación y el horror, en un no querer mirar y no poder apartar la mirada y en ese mirar<sup>16</sup>, como si fuese Medusa, quedar paralizado y sin posibilidad de reacción: «Retorcía sus brazos desnudos, sus delgados hombros, sobre un ritmo agrio y suave y, cuanto más se aligeraba el ritmo, más se entregaba ardientemente. Con la cara azotada por mechones de cabellos como si fueran serpientes, se pareció de repente a una Gorgona cuya temible potencia nos tenía bajo su encanto»<sup>17</sup>.

Esta exposición del Barrio lo acabaría condenando a su propia destrucción, pues una vez sacado a la luz no habría ninguna justificación posible a su existencia. Cuanto más público era, más argumentos se tenían para que autoridades, intelectuales y arquitectos planificaran su desaparición. La puesta en marcha de la Ley de Vagos y Maleantes en 1933 se presentaba como una oportunidad para su destrucción tal y como se afirmaba en los discursos del Gobernador General de Cataluña: «Voy a terminar con el 'Barrio Chino' que ustedes conocen, y al solo anuncio de concluir por medio de cacheos, petición de documentos, obligar a los establecimientos de allí a cumplir con la ley, ha ocurrido lo siguiente: que en el barrio chino no quedan ya esos señores que iban con camiseta imperio por las calles»<sup>18</sup>.

El Barrio Chino está condenado en el momento en el que recibe el nombre, el propio Francisco Madrid lo reconocería: «hay algo más en el 'Barrio Chino' ayer pura invención, hoy realidad impura: hay algo más que demuestra de nuevo que la fantasía es superior a la realidad (...) 'Barrio Chino' es esto: la visión de una sociedad que se desconoce y que existe: una sociedad que hay que destruir si no se quiere que el país muera de ese cáncer. Con esa beata intención se escriben los siguientes reportajes de escándalo»<sup>19</sup>.

14. Francisco Madrid, *Sangre en Atarazanas*, Barcelona, Ediciones de la Flecha, 1926, pp. 64-65.

15. Francis Carco, *Primavera de España*, Madrid, Almuzara/Noche Española, 2008.

16. Jean Clair, *Méduse. Contribution à une anthropologie des arts du visuel*. París, Éditions Gallimard, 1985.

17. Francis Carco, op.cit., p. 249.

18. «El Gobernador general de Cataluña habla de los servicios de Orden Público», *La Vanguardia*, 21/9/1933, p. 19.

19. Francisco Madrid, «Barrio Chino Barcelonés» op. cit., p. 9. Otros artículos sobre la destrucción del Chino: Francisco Madrid, «La lluita del xinés i el gòtic», *L'Esquella de la Torratxa*, 8/4/1927, p. 3; Francisco Madrid, «Visió de futur», *L'Esquella de la Torratxa*, 3/5/1929, p. 3.

El Barrio Chino sólo aparece, sólo es, en el momento en que se expone bajo la mirada de otro<sup>20</sup> para así desaparecer y ser eliminado. Si no hubiese sido escrito, dibujado o fotografiado, si no se le hubiese bautizado no habría existido nunca. Pero no se puede acabar con una imagen simplemente cerrando los ojos. Hay que olvidar el nombre.

20. «Aparecer: ser —nacer o renacer— bajo la mirada de otro», en Georges Didi-Huberman, *Pueblos expuestos, pueblos figurantes*, Buenos Aires, Manantial, 2014, p. 11.